

# 10B Practice section

## 1. Examples of websites with didactic materials in several languages of origin

### Websites with teaching materials for different languages

<http://modersmal.skolverket.se>  
(outstanding website with materials for many languages; a must-see!)

<http://bildungsserver.hamburg.de/sprachen>

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=9>  
(Bosnian/Croatian/Serbian; Turkish; Albanian)

<http://www.netzwerk-sims.ch/mehrsprachige-Materialien>

### Websites with Italian teaching materials

<http://www.dienneti.it/risorse/italiano/stranieri.htm>

[www.italianol2.info](http://www.italianol2.info)

[www.italianoperlostudio.it](http://www.italianoperlostudio.it)

[http://www.puntolingua.it/esercizi\\_intro\\_ita.asp](http://www.puntolingua.it/esercizi_intro_ita.asp)

<http://venus.unive.it/italslab/quattropassi/uno.htm>

[http://venus.unive.it/italslab/files/Scheda\\_di\\_attitudine\\_alle\\_LS\\_L2.doc](http://venus.unive.it/italslab/files/Scheda_di_attitudine_alle_LS_L2.doc)

### Websites with Turkish teaching materials

<http://uzaktakiyakinlarimiz.meb.gov.tr>

<http://oenelverlag.com>

<http://bildungsserver.hamburg.de/tuerkisch>

<http://www.ders.at>

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=9>

<http://www.egitimhane.com/downloads.html>

### Websites with Albanian teaching materials

<http://www.masht-gov.net> (= Website of the Kosova Ministry of Education; the teaching materials for HLT can be found under:  
<http://www.masht-gov.net/advCms/#id=1354>)

<http://albas.al> (for tests, lesson plans, teacher comments)

<http://www.gjuhaime.com>

<http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=9>

<http://modersmal.skolverket.se/albanska>

## 2. Examples of German, English and Swedish websites with didactic materials

### German

<http://bildungsserver.hamburg.de>

<http://www.schule.at>

<http://materials.lehrerweb.at>

<http://www.schulportal.de>

<http://www.iik.ch/cms/home-2/jubiläumsgeschenk>  
(fairy tales in various languages)

[www.supra-lernplattform.de](http://www.supra-lernplattform.de) (in the fields of nature & technology as well as time & history)

[www.grundschulstoff.de](http://www.grundschulstoff.de)  
(worksheet generator etc.)

[www.sachunterricht-grundschule.de](http://www.sachunterricht-grundschule.de)

[www.unterrichtsmaterial-grundschule.de](http://www.unterrichtsmaterial-grundschule.de)

[www.unterrichtsmaterial-schule.de](http://www.unterrichtsmaterial-schule.de)

[www.4teachers.de](http://www.4teachers.de)

[www.lernarchiv.bildung.hessen.de](http://www.lernarchiv.bildung.hessen.de)

<http://www.manfred-huth.de>

<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de>  
(assignments and worksheets for German as a second language; well adaptable)

<http://online-tools-im-sprachunterricht.wikispaces.com/%C3%9Cbersicht+der+Tools>  
(data bank with links to various programs)

### Others

<http://www.eun.org>  
(Euroeopan Schoolnet; english)

[www.educationworld.com](http://www.educationworld.com) (english)

<http://www.abcteach.com> (english)

<http://modersmal.skolverket.se> (swedish)

<http://www.elodil.umontreal.ca>

<http://www.elodil.com>

### 3a) Two pages from HLT Portuguese teaching materials: "Timi", volume 3

(Isabel Borges among others (2011): Timi 3 [for level A2]. Lisboa: Lidel)

**Unidade 1**

**14 Observa.**

**15 Lê e dramatiza.**

De que cor é o céu? É azul.

**16 Lê e numera.**

- 1 A bandeira do Brasil é verde e amarela e tem um globo azul no centro.
- 2 A bandeira de São Tomé e Príncipe é vermelha, verde e amarela e tem duas estrelas pretas.
- 3 A bandeira de Portugal é verde e vermelha, tem uma esfera amarela e um escudo vermelho com sete castelos amarelos.
- 4 A bandeira de Macau é verde e tem cinco estrelas e uma flor de lótus.

17 / *deussela*

p. 17

**6 Lê e completa.**

Hoje vou treinar. Vou vestir o meu \_\_\_\_\_ e calçar os meus patins para fazer \_\_\_\_\_.

O meu irmão joga futebol. É o \_\_\_\_\_ e por isso fica à \_\_\_\_\_.

A minha irmã prefere jogar \_\_\_\_\_ . Tem uma \_\_\_\_\_ verde.

A minha prima faz \_\_\_\_\_ na escola.

Gostamos muito de fazer \_\_\_\_\_ nas montanhas cheias de neve.

**7 Descobre o que está errado.**

Mas que desportos são estes???

122 / *umto e vinte e dois*

p. 122

### 3b) Two pages from teaching materials used in the Albanian HLT

(group of authors; publisher: Kosova Ministry of Education (2011–13); Peja: Dukagjini (19 booklets; 6 per level, plus one for pre-school)

**26. Fjalë me tingullin i apo a**

Thirrni me zë të lartë emrat e figurave! Ngjyrosni me të kuqe figurat ku e dëgjen tingullin i.

Ngjyros me ngjyrë të kalibr të gjitha figurat ku dëgjeni një a.

30

p. 30 from the pre-school booklet, (exercise for acoustic differentiation)

**Në Durrës - lojë e argëtim**

**Lexo e bisedo!**

Pas vendosjes në hotel, fëmijët dolën në plazh.

- Uaa, sa i pafund qenka ky plazh! - u befasua Timi.
- E jani të notojmë të gjithë! - propozoi Lisa.
- Do të notojmë dhe do të luajmë me top, - tha Gencl.
- Pas lojës, do të ndërtojmë një kala të madhe me rërë, - propozoi Alba.
- E si duket një kala e vërtetë? - pyeti Lisa.
- Në mbërëmje do ta vizitojmë kalanë e vjetër të Durrësit, - tha Agroni.

**Detyra e projekte!**

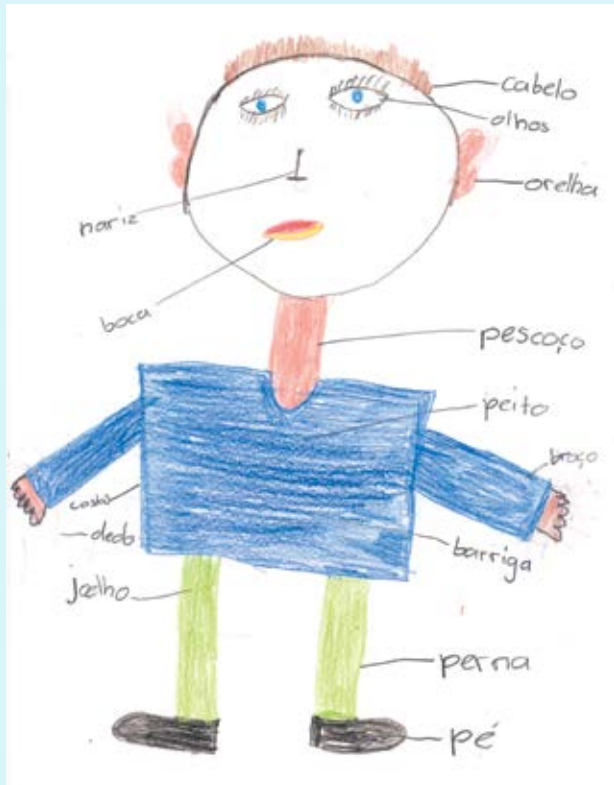
- Ndërtoni një kala me materiale të zjedhura!
- Vizato kalanë e ëndrrave të tua!

23

S. 23 from the booklet "Albanian culture" for lower level

#### 4. Examples of educational materials which students created themselves

The examples are from the Portuguese HLT classroom of Elisa Aeschimann Ferreira and Raquel Rocha (Switzerland, Cantons Luzern and Aargau).



Poster about body parts, 2nd grade



Contribution to a word-picturebook, 4th grade.

*Helaine*

**Rancho Folclórico Terras de Portugal de Luzern**



**A Cidade de Luzern:**  
Luzern é uma cidade no centro da Suíça. Com muitos emigrantes portugueses! Luzern é visitada por vários turistas de todo o mundo. Tem a ponte de madeira mais longa de Europa chamada "Kappelbrücke". Essa faz o caminho por cima do rio chamado: "Reuss". E nessa Cidade se fundou o nosso



Rancho que compêitou 6 anos no passado dia 21 de outubro.

**Histórico do nosso Rancho:**  
O Rancho Folclórico Terras de Portugal de Luzern foi fundado em 21 de Outubro 2007 e conta com cerca de 55 elementos. Somos os únicos a divulgar a nossa cultura e as nossas tradições no cantão de Luzern. O traje e dançar são recolhas feitas de norte a sul de Portugal. A juventude realça e embelece este grupo e demonstra que as nossas tradições e as nossas raízes estão bem vivas e que nos enchem de orgulho em sermos Portugueses.

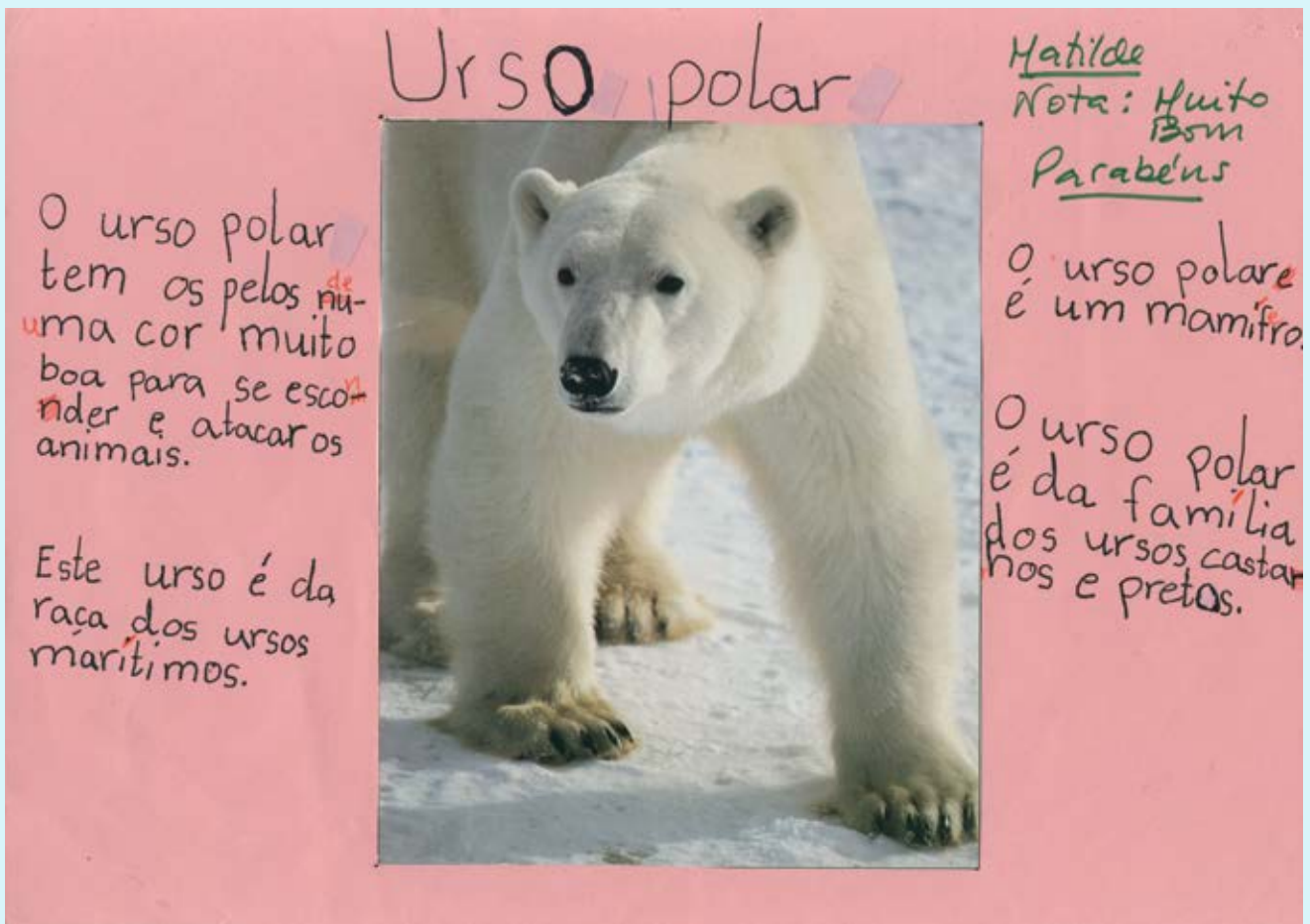
One of three pages for the presentation of a Portuguese folklore group (8th grade)

**Luzern**

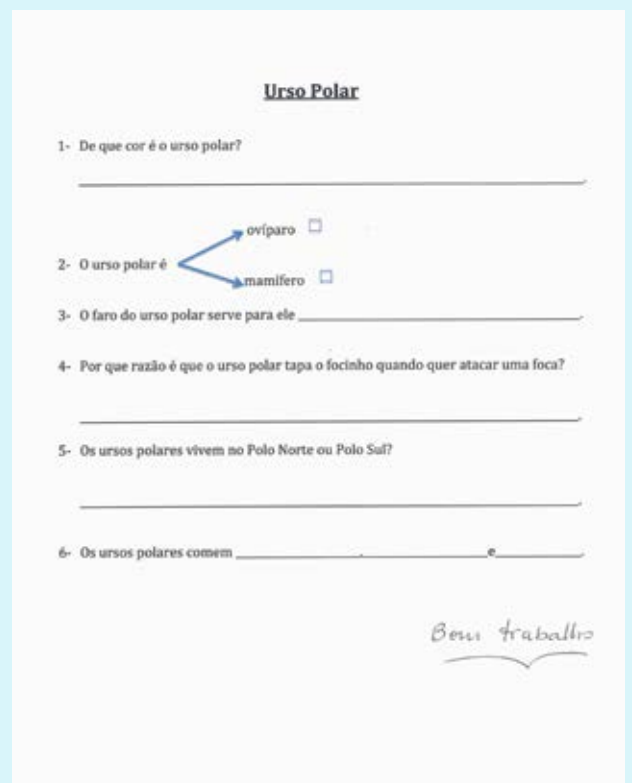
- 1- a) Como se chama a ponte de madeira mais longa da cidade de Lucerna?  
\_\_\_\_\_
- b) Como se chama o rio que ela atravessa?  
\_\_\_\_\_
- 2- a) Como se chama o Rancho folclórico de Lucerna, ao qual se refere este trabalho?  
\_\_\_\_\_
- b) Em que ano foi fundado?  
\_\_\_\_\_
- 3- De que zona de Portugal provém o dançar e o traje deste grupo?  
\_\_\_\_\_
- 4- Quais são os instrumentos musicais mais usados neste Rancho?  
\_\_\_\_\_
- 5- Completa:  
a) Alguns dos trajes são os que eram usados por Dama Rica, \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.
- b) Os elementos do Rancho calçam \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.
- c) Os principais acessórios são \_\_\_\_\_ e \_\_\_\_\_.

Boa trabalho

Worksheet with questions which a student had prepared for the presentation ("learning control")



One of three posters for a presentation about polar bears (3rd grade)



Work sheet with questions which the respective student had prepared for the presentation (“learning control”)